

|  |
| --- |
| بيان الحقوق  *Arabic / العربية*  *(Statement of Rights)*  العلاج بالصدمات الكهربائية (ECT)  *(Electroconvulsive Treatment (ECT))* |
| |  | | --- | | لقد تم إعطاؤك هذا المستند لأن طبيبك النفسي قد اقترح علاجك بالصدمات الكهربائية.  يشرح حقوقك القانونية بموجب قانون الصحة العقلية والرفاهية لعام 2022 (Vic) .- "القانون" (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’). | | رسمي |  A blue sign with white figures  Description automatically generated with low confidence مساعدة في هذا المستند  * يجب أن يساعدك فريقك المعالج في فهم هذه المعلومات. * يمكنك الحصول على مساعدة من أحد أفراد الأسرة أو صديق أو مناصر. * راجع قسم "الحصول على مساعدة" في هذه الورقة للحصول على تفاصيل الاتصال بالمنظمات التي يمكنها المساعدة. * تمت ترجمة هذه الوثيقة إلى لغات مجتمعية وهي متاحة على [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au) * للحصول على مساعدة في لغتك، اتصل بخدمة الترجمة الكتابية والشفهية على 131 450. |

ما هو العلاج بالصدمات الكهربائية (**ECT**)؟

العلاج بالصدمات الكهربائية (ECT) هو إجراء طبي لإحداث نوبة داخل الدماغ. يتم استخدامه لعلاج الأمراض العقلية ويتم إجراؤه تحت التخدير العام.

فترة ECT تصل إلى 12 جلسة علاج كحد أقصى. تتم هذه العلاجات على مدى فترة زمنية لا تزيد عن ستة أشهر. عادة ما يتم إعطاء ECT ثلاث مرات في الأسبوع لمدة ثلاثة إلى أربعة أسابيع، ولكن هذا يختلف من شخص لآخر.

يمكن إعطاء ECT بموافقتك أو بدونها. يعتمد هذا على ما إذا كان قد تم تقييمك على أنك تتمتع بالقدرة على إعطاء الموافقة المستنيرة.

## القدرة على إعطاء الموافقة المستنيرة

* إذا كنت ترغب في الموافقة على ECT، يجب أن تكون لديك القدرة على إعطاء موافقة مستنيرة للحصول عليها.
* إذا لم تكن لديك القدرة على إعطاء الموافقة المستنيرة، أو إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا، وكان طبيبك النفسي يريد أن يعطيك ECT، فيجب عليه التقدم إلى Mental Health Tribunal (محكمة الصحة العقلية) للحصول على أمر يسمح له بإعطائك ECT.

إعطاء الموافقة المستنيرة يعني أنك قد فهمت وأخذت في الاعتبار المعلومات التي تحتاجها لاتخاذ قرار بشأن تلقي العلاج.

لا يمكنك إعطاء الموافقة المستنيرة إلا إذا كانت لديك القدرة على القيام بذلك. يجب أن يبدأ طبيبك النفسي بافتراض أن لديك القدرة.

سيكون لديك القدرة على إعطاء موافقة مستنيرة على علاج معين إذا كان بإمكانك:

* فهم المعلومات التي تحصل عليها حول هذا العلاج؛
* تذكر تلك المعلومات؛
* استخدام أو تقدير تلك المعلومات؛ و
* توصيل قرارك

يجب التحقق من قدرتك على إعطاء الموافقة المستنيرة في الوقت والمكان حيث من المرجح أن يكون تقييمًا دقيقًا. يجب أن يقدم لك طبيبك النفسي الدعم لبناء قدرتك. يجب أن يقوم طبيبك النفسي بتقييم قدرتك بانتظام حيث يمكن أن تتغير.

## إذا كنت تريد ECT

**إذا كان عمرك 18 عامًا أو أكثر**

يجب أن تستوفي جميع المعايير التالية لاختيار ECT:

* لديك القدرة على إعطاء الموافقة المستنيرة، و
* وتقدّم الموافقة كتابيًا.

إذا لم تكن لديك القدرة ولكن لديك توجيهًا تعليميًا يفيد بأنك اخترت الحصول على ECT، فستحتاج أيضًا إلى الحصول على موافقة من Mental Health Tribunal قبل أن تتمكن من الحصول على ECT.

**إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا**

يجب أن يتقدم الطبيب النفسي بطلب إلىMental Health Tribunal للموافقة. يجب عليه التقديم حتى إذا كنت ترغب في الحصول على ECT، أو أن والدك/ والدتك أو الوصي يريدونك أن تحصل على ECT.

إذا كنت قد أعطيت الموافقة على العلاج بالصدمات الكهربائية، فيمكنك أن تقرر التوقف عن تلقيها في أي وقت.

## ECT الإلزامي

ECT الإلزامي يعني الحصول على ECT، حتى إذا كنت لا تريده أو لا تملك القدرة على الموافقة. يجب أن تعطيMental Health Tribunal الموافقة قبل أن يتم إعطاؤك ECT الإلزامي.

إذا كان عمرك **18** عامًا أو أكثر

لا يمكن إعطاء ECT دون موافقتك إلا إذا:

* لم تكن لديك القدرة على إعطاء الموافقة؛
* كان العلاج بالصدمات الكهربائية هو الطريقة الأقل تقييدًا في علاجك؛ و
* لم تكن مريضًا إلزاميًا، فإن صانع قرار العلاج الطبي أو الموجّه الإرشادي الخاص بك ينص على أنه يمكنك الحصول على ECT.

يجب أن يتقدم طبيبك النفسي أيضًا إلى محكمة الصحة العقلية، وقد قرر ما يلي:

* أنت تفتقر إلى القدرة على إعطاء الموافقة المستنيرة؛ و
* لا توجد طريقة أقل تقييدًا للتعامل معك.

إذا كان طبيبك النفسي يعتقد أنه ليس لديك القدرة على إعطاء موافقة مستنيرة على ECT، فيمكنك أن تطلب منه توضيح السبب.

لمزيد من المعلومات حول صانعي قرارات العلاج الطبي والتوجيهات الإرشادية، راجع موقع إنترنت Office of the Public Advocate (مكتب المناصرة العامة): [www.publicadvocate.vic.gov.au/medical-treatment](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/medical-treatment) .

يجب أن يتوقف طبيبك النفسي عن إعطائك ECT إذا اعتقد:

* أن لديك الآن القدرة على إعطاء الموافقة المستنيرة ولا تريد ECT؛ أو
* لم يعد ECT هو الخيار العلاجي الأقل تقييدًا بالنسبة لك.

الأقل تقييدًا يعني أنك بحاجة للحصول على أكبر قدر ممكن من الحرية، بناءً على ظروفك الفردية. ما هو مقيّد لشخص ما قد لا يكون مقيدًا لشخص آخر.

إذا كان عمرك أقل من 18 عامًا

يمكنك التحدث إلى محام لمعرفة حقوقك.

## Mental Health Tribunal

يجب أن تتخذMental Health Tribunal قرارًا بشأن طلب ECT في غضون خمسة أيام عمل من استلامه.

يمكنك أن تطلب المساعدة من طاقم العمل أو المحامي أو المناصر للاستعداد لجلسة الاستماع. لديك الحق في:

• نسخة من التقرير وللاطلاع على المستندات التي قدمها فريقك المعالج إلى Mental Health Tribunal قبل يومي عمل على الأقل من جلسة الاستماع. يمكن لطبيبك النفسي أن يطلب من Mental Health Tribunal منعك من قراءة التقرير أو المستندات إذا كان من الممكن أن يتسبب ذلك في ضرر جسيم لنفسك أو لشخص آخر؛

• تقديم إفادتك أو دليلك؛ و

• طلب بيان أسباب قرار Mental Health Tribunal في غضون 20 يوم عمل من جلسة الاستماع.

يمكنك تقديم طلب إلى Victorian Civil and Administrative Tribunal (المحكمة المدنية والإدارية في ولاية فيكتوريا) (VCAT) لاستئناف أمر العلاج بالصدمات الكهربائية الخاص بك. يمكنك طلب المشورة القانونية.

حقوقك

إذا كان طبيبك النفسي قد اقترح العلاج بالصدمات الكهربائية، فلديك حقوق.

## لديك الحق في التقييم والعلاج الأقل تقييدًا

هذا يعني أنه يجب إجراء التقييم والعلاج الإلزامي بطريقة تمنحك أكبر قدر ممكن من الحرية والاختيار. يجب مراعاة ما تريده، وأهداف التعافي والبدائل المتاحة. ما هو مقيّد لشخص ما قد لا يكون مقيدًا لشخص آخر.

## You have the right to information

## لديك الحق في الحصول على المعلومات

يجب أن يقدم لك فريقك المعالج معلومات حول ECT، وأي علاجات بديلة، وشرح سبب اقتراحهم لك. بعض الأسئلة التي يمكنك طرحها عليهم هي:

* لماذا تُستخدم ECT وكيف يتم إعطاؤها؟
* لماذا تقترح عليّ ECT؟
* ماذا يحدث بعد أن أحصل على ECT؟
* ما هي مزايا وعيوب ECT؟
* هل ستؤثر ECT على ذاكرتي؟
* هل ستقيّمون قدرتي على الموافقة قبل كل علاج؟

إذا تقدم فريقك المعالج بطلب للحصول على أمر لـ ECT، فيجب عليهم توضيح سبب التقدم بطلب للحصول على الأمر. يجب أن يقدموا لك معلومات حول حقوقك. يمكن أن تكون المعلومات مكتوبة أو منطوقة وباللغة المفضلة لديك. يجب أن يقدموا إجابات واضحة على أسئلتك. يجب تقديم المعلومات في الوقت المناسب لك لأخذها في الاعتبار.

## لديك الحق في الحصول على الدعم

يمكنك اختيار شخص ما لمساعدتك، بما في ذلك الشخص الذي يتحدث لغتك. يجب أن يساعدك فريقك في الاتصال بالشخص الداعم.

يجب على الطبيب النفسي إبلاغ، ويمكنه أن يأخذ ذلك في الاعتبار، حصوله على معلومات من أشخاص في أوقات معينة من تقييمك وعلاجك. يمكن أن يشمل ذلك:

* شخص داعم تمّ تعيينه؛
* شخص مدافع عن الصحة العقلية؛
* الوصي؛
* مقدم الرعاية؛ أو
* الوالد/ة (إذا كنت أقل من 16 عامًا).

يمكنك إخبار فريقك المعالج إذا كان هناك شخص لا تريدهم أن يتصلوا به. في بعض الأحيان، قد تتم مشاركة معلوماتك بشكل قانوني عندما لا تريد ذلك.

## لديك الحق في الحصول على المساعدة في اتخاذ القرارات

يمكنك اختيار شخص ما لمساعدتك في اتخاذ القرارات.

حتى إذا كنت تتلقى علاجًا إلزاميًا، يجب أن يقدم لك فريقك المعالج معلومات حول خياراتك. يجب أن يوفروا لك المعلومات والوقت الكافي لاتخاذ القرارات والإجابة على أسئلتك بطريقة تفهمها. يجب أن يسمحوا لك باتخاذ القرارات، حتى لو اعتقدوا أن هناك بعض المخاطر.

## لديك الحق في الشعور بالأمان والاحترام

يجب تقديم التقييم والعلاج الإلزامي بطريقة تحترم وتحمي احتياجاتك الشخصية وهويتك. يمكن أن يشمل ذلك ثقافتك، واحتياجات الاتصال، والعمر، والإعاقة، والهوية الجنسية، والدين، والتوجه الجنسي. يجب الاعتراف باحتياجاتك الصحية الأخرى ودعمها. يجب الحفاظ على كرامتك واستقلاليتك وحقوقك.

## لديك حقوق إذا كنت أحد أفراد السكان الأصليين

يجب احترام الثقافة والهوية الفريدة من نوعها لشعوب السكان الأصليين (First Nations).

لديك الحق في التقييم والعلاج الذي يعزز حقك في تقرير المصير.

يجب احترام ارتباطك بالعائلة والأقارب والمجتمع والبلد والمياه.

يمكنك الحصول على المساعدة من:

* موظف الاتصال الخاص بالسكان الأصليين (Aboriginal Liaison Officer) في خدمة الصحة العقلية الخاصة بك.
* Victorian Aboriginal Legal Service (الخدمة القانونية للسكان الأصليين في ولاية فيكتوريا).

## لديك الحق في الحصول على المساعدة في التواصل

يجب أن يحترم فريقك المعالج ويدعم طريقة تواصلك. هذا يتضمن:

* استخدام مترجم شفهي إذا كنت تريد ذلك؛
* التواصل في أفضل بيئة ممكنة لك؛ و
* توفير مساحات لك للتحدث مع العائلة أو مقدمي الرعاية أو الأشخاص الداعمين أو المناصرين.

عندما تكون في المستشفى، قد يتم تقييد حقك في التواصل مع أي شخص إذا لزم الأمر من أجل السلامة. لكن لا يمكن منعك من الاتصال بـ:

* محام
* Mental Health and Wellbeing Commission (مفوضية الصحة العقلية والرفاهية)؛
* Mental Health Tribunal؛
* كبير الأطباء النفسيين (Chief Psychiatrist)؛
* مناصرك للصحة العقلية؛ أو
* زائر مجتمعي تابع لـ Office of the Public Advocate

## لديك الحق في الحصول على دعم المناصرة

يمكنك الاتصال بـ Independent Mental Health Advocacy (هيئة المناصرة المستقلة للصحة العقلية) (IMHA) للحصول على دعم مناصرة مستقلة ومجانية في أي وقت. يمكنهم مساعدتك في معرفة حقوقك وإبداء رأيك.

يتم إخبار IMHA تلقائيًا عندما يتم وضعك على أمر وسيتصلون بك ما لم تخبرهم بعدم القيام بذلك.

## لديك الحق في الحصول على استشارة قانونية

لديك الحق في التواصل مع محام لطلب المساعدة القانونية بشأن الصحة العقلية أو القضايا القانونية الأخرى. هناك خدمات قانونية مجانية يمكنك الاتصال بها.

## لديك الحق في الحصول على رأي طبي نفسي ثاني

هذا يقيّم ما إذا:

* كنت تستوفي معايير العلاج؛ و
* كان علاجك بحاجة إلى التغيير.

إذا أردت الحصول على رأي ثانٍ، يمكنك:

* استخدام Second Psychiatric Opinion Service (خدمة رأي طبي نفسي ثانٍ) وهي مجانية ومستقلة.
* الطلب من طاقم العمل توفير طبيب نفسي آخر ليكون ضمن خدمتك؛ أو
* الاتصال بطبيب نفسي خاص. قد يكون على نفقة الحكومة أو يطلبون منك الدفع.

## لديك الحق في تقديم بيان مسبق للتفضيلات

هذا مستند يمكنك إعداده يشرح ما تريد حدوثه إذا تلقيت تقييمًا أو علاجًا إلزاميًا. يمكن أن يشمل ذلك أنواع العلاج أو الدعم أو الرعاية التي تريدها. يمكنك تقديم بيان واحد في أي وقت.

يجب أن تحاول خدمة الصحة العقلية القيام بما هو وارد في بيانك، لكنها ليست ملزمة قانونًا بذلك. إذا لم يتبعوا العلاج المفضل، فيجب عليهم إخبارك بالسبب كتابةً في غضون 10 أيام عمل.

## لديك الحق في اختيار شخص داعم تمّ تعيينه

هذا هو الشخص الذي تختاره رسميًا لدعمك ومناصرتك إذا تلقيت تقييمًا أو علاجًا إلزاميًا. يجب أن يدافع عما تقول أنك تريده، وليس ما يريدون. يجب أن تساعده خدمة الصحة العقلية في دعمك وإبلاغه بعلاجك.

## لديك الحق في تقديم شكوى

يمكنك تقديم شكوى مباشرة إلى خدمتك أو إلى Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC).

## لديك الحق في الوصول إلى معلوماتك والمطالبة بالتغييرات

يمكنك تقديم طلب حرية المعلومات (Freedom of Information) مباشرة إلى خدمة الصحة العقلية العامة.

يمكنك طلب تصحيح معلوماتك الصحية. إذا رفضت خدمة الصحة العقلية طلبك، يمكنك إنشاء بيان معلومات صحية يشرح التغييرات التي تريدها. يجب تضمين هذا في ملفك.

احصل على مساعدة

الخدمات التي يمكنك الاتصال بها للحصول على مساعدة في استخدام حقوقك

| تفاصيل جهات الاتصال | التفاصيل | الخدمة |
| --- | --- | --- |
| 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) | خدمة المناصرة المستقلة | Independent Mental Health Advocacy |
| 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) | مساعدة قانونية مجانية | Victoria Legal Aid (الخدمة القانونية المساعدة في ولاية فيكتوريا) |
| 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) | مساعدة قانونية مجانية | Mental Health Legal Centre (المركز القانوني للصحة العقلية) |
| 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) | مساعدة قانونية مجانية للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) | زيارة خدمات الصحة العقلية | Community Visitors (زائرون مجتمعيون) |
| 1300 503 426  [www.secondopinion.org.au](http://www.secondopinion.org.au) | رأي طبيب نفسي ثانٍ مجاني للمرضى الإلزاميين | Second Psychiatric Opinion Service |
| 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) | خدمة الشكاوى المستقلة | Mental Health and Wellbeing Commission |
| 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au) | تقديم ومراجعة أوامر العلاج | Mental Health Tribunal |

# تعرّف على المزيد

* قانون الصحة العقلية والرفاهية لعام 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* توجيهات Office of the Chief Psychiatrist guidelines (مكتب كبير الأطباء النفسيين)

[www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)

* موقع إنترنت Victoria Legal Aid  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* كتيّب قانون الصحة العقلية والرفاهية (Mental Health and Wellbeing Act)

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* ميثاق حقوق الإنسان والمسؤوليات في ولاية فيكتوريا (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* معلومات عن اعرف حقوقك(Independent Mental Health Advocacy)
* [www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)
* بيان الحقوق لوزارة الصحة في ولاية فيكتوريا (Victorian Department of Health Statement of Rights)

[www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-278-6 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated